

Dévaste-moi

Chansigne et musique live



Mise en scène **Johanny Bert**

En collaboration avec **Yan Raballand** – chorégraphe

Avec **Emmanuelle Laborit & The Delano Orchestra**

Corinne Gache interprète voix off



DOSSIER DE PRESSE

Tournée 2018-2019

Bureau de presse **Sabine Arman** 01 44 52 80 80

Sabine Arman sabine@sabinearman.com – 06 15 15 22 24
Pascaline Siméon pascaline@sabinearman.com - 06 18 42 40 19

DISTRIBUTION

Mise en scène **Johanny Bert**

En collaboration avec **Yan Raballand**, chorégraphe

Avec

Comédienne chansigne **Emmanuelle Laborit**

Musiciens **The Delano Orchestra**

Guillaume Bongiraud

Yann Clavaizolle

Mathieu Lopez

Julien Quinet

Alexandre Rochon

Interprète voix off **Corinne Gache**

Recherches dramaturgique **Alexandra Lazarescou**

Adaptation des chansons en langue des signes **Emmanuelle Laborit**

Création vidéo **Virginie Premer (en alternance avec Camille Lorin)**

Création costume **Pétronille Salomé**

Stagiaire costume **Stella Croce**

Habilleuse **Louise Watts (en alternance avec Constance Grenèche)**

Création lumière **Félix Bataillou (en alternance avec Samy Hiddous)**

Régie son **Simon Muller**

Photographies **Jean-Louis Fernandez**

Interprètes LSF / français sur les répétitions **Carlos Carreras et Corinne Gache**

Durée :
1h20

À partir de
15 ans



TOURNÉE

9 et 10 octobre 2018 : Dunkerque (59) - Le Bateau Feu, scène nationale
18 > 20 octobre 2018 : L'Apostrophe de Cergy Pontoise (95)
6 > 9 novembre 2018 : Lyon (69) - Théâtre de la Croix-Rousse
20 et 21 novembre 2018 : Brest (29) - Le Quartz, scène nationale
27 novembre 2018 : Caen (14) – Le Sablier, pôle des Arts de la marionnette en Normandie
7 décembre 2018 : Brétigny (91) - Théâtre de Brétigny, scène conventionnée
11 > 14 décembre 2018 : Toulouse (31) – Théâtre Sorano
18 décembre 2018 : Plaisir (78) – Festival Imago, Théâtre Espace Coluche
31 janvier > 2 février 2019 : Rouen (76) – Centre Dramatique National de Normandie-Rouen
15 et 16 février 2019 : Besançon (25) - Les Deux Scènes, scène nationale
5 mars 2019 : Châteauroux (36)) – L'Equinoxe, scène nationale
8 mars 2019 : Mâcon (71) - Le Théâtre, scène nationale (Mois des Drôles de Dames)
15 mars 2019 : Thionville (57) – Théâtre de Thionville
11 > 14 décembre 2019 : Lons-le-Saunier (39) – Les Scènes du Jura, scène nationale



*Dévaste-moi fut créé du 5 au 13 octobre 2017 à la Comédie de Clermont-Ferrand, scène nationale
Puis joué du 9 au 26 novembre 2017 à IVT – International Visual Theatre*

*Production Délégée : IVT – International Visual Theatre
Coproductions : Théâtre de Romette et La Comédie de Clermont-Ferrand, scène nationale
Avec l'aide de l'ADAMI et de la SPEDIDAM*

PRÉSENTATION

Ce spectacle est né de la rencontre entre Johanny Bert, créateur de spectacles hybrides et Emmanuelle Laborit, comédienne et metteur en scène sourde, également codirectrice d'IVT-International Visual Theatre.

Une recherche autour du langage et du rapport à la musique les a amenés à créer ce spectacle musical inédit. Emmanuelle est une comédienne qui signe et danse avec la vie face au monde. Ses mots sont ici des signes qui se transforment en une langue chorégraphique infiniment riche. Airs d'opéra ou chansons populaires, on y parle du corps, de son propre corps, de blessures, de plaisirs et de libérations. Peu à peu, on s'immerse ainsi dans l'univers de cette femme qui ne peut entendre, mais qui traduit ce que son corps ressent. La chanteuse devient créatrice, inventrice de formes expressives : configuration des mains, rythme, enchaînement des signes, du corps tout entier. Et au son des vibrations, cette femme se cherche, se met à nu, évolue. Corps sensuels, corps malmenés, corps masquant des sentiments enfouis, corps libérés, à travers cette langue musicale, on ne sait plus qui, des mains, du corps ou de la voix, chante, rit, danse ou respire.

Dévaste-moi est un appel ironique et onirique au désir, à la brutalité, à la délicatesse du plaisir !

Le chansigne est une discipline issue du champ de « l'art sourd ».

C'est l'art de chanter en langue des signes.

On peut chanter des compositions originales ou adapter des chansons existantes, issues de registres musicaux variés tels que le hip-hop, la chanson française, le rock, le reggae...

Ainsi le chansigne met en scène une langue des signes rythmée.

NOTE D'INTENTION

Cette création est conçue pour et avec Emmanuelle Laborit, comme une recherche nouvelle sur le rapport entre la musique et une langue que nous connaissons peu : la langue des signes française (LSF), une langue mettant en jeu le corps tout entier, une langue musicale qui écrit dans l'espace des signes qui ont un sens, qui crée une émotion particulière ; c'est une vraie langue chorégraphique.

Emmanuelle et moi nous sommes inspirés des codes scéniques et musicaux du récital, du concert, du cabaret ou encore du bal populaire, avec un personnage central : une femme qui chante-signe et nous guide à travers les mots de différents auteurs, mais aussi au travers d'un parcours musical et personnel.

The Delano Orchestra l'accompagne, les musiciens sont les vibrations de son corps, les notes sont ses pensées. La collaboration étroite et passionnante avec les musiciens du Delano Orchestra pour définir un axe de recherche musical entre silence et musique nous a permis de trouver une écriture d'ensemble composée de signes corporels et de notes qui génèrent du sens. Le corps étant l'élément central dans la langue des signes, nous nous sommes donnés comme ligne dramaturgique un choix de chansons populaires, d'airs d'opéras, de chansons de variétés et pop-rock, abordant différents rapports au corps : le corps sensuel, le corps malmené, le corps masquant des sentiments enfouis, le corps libéré.

Une autre collaboration précieuse a été celle avec Pétronille Salomé, pour créer des silhouettes, des vêtements, des peaux, des armures pour le spectacle. Je lui ai laissé carte blanche pour créer des costumes autour de la thématique que nous souhaitons développer dans le spectacle, sans se confronter immédiatement à une chanson ou une autre.

Nous avons ensuite sélectionné un choix de silhouettes qu'elle a réalisées sur mesure entre Paris et Clermont-Ferrand, avec une minutie et une attention fascinante. Puis, comme dans ces livres illustrés dont on peut changer les combinaisons, nous avons mêlé un texte avec une silhouette, des costumes... pour Emmanuelle bien sûr et pour les musiciens.

Quant à ma complicité avec le danseur et chorégraphe Yan Raballand, elle date de 2004, lors d'une édition du festival « À Suivre... » de la jeune création en Auvergne, initié par la Comédie de Clermont Ferrand. Il présentait une pièce et moi aussi. Nous avons chacun aimé le travail de l'autre. Je lui ai parlé de mon envie d'élargir mon champ d'expérimentation vers la danse et de l'écriture du mouvement pour la marionnette.

Nous avons créé ensemble *Krafff* quelques années plus tard, dans lequel il danse et qu'il a chorégraphié avec moi et les quatre manipulateurs du spectacle. Nous le tournons toujours aujourd'hui. Nous avons poursuivi nos collaborations - *Deux doigts sur l'épaule* au Fracas, *Sex Toy*, performance lors d'une carte blanche au Théâtre de la marionnette à Paris, des laboratoires et stages avec des danseurs, des acteurs, en France, en Lituanie et dernièrement *Le Petit Bain* - tout en continuant chacun à porter un regard attentif à nos parcours respectifs. Yan est un collaborateur précieux, engagé. Pour *Dévaste-moi*, son regard a été très important. La langue des signes est une langue qui peut se transformer en une danse dans l'espace. Faire danser une comédienne au-delà de sa langue a été l'objet de toute son attention. Nous avons beaucoup parlé aussi avec nos mots d'entendants de ce que pourrait être ce spectacle, du rapport entre la musique et le corps. C'est une collaboration forte qui a véritablement permis l'éclosion de cette création.

Johanny Bert

LE RÉPERTOIRE

Georges Bizet, Guiseppe Verdi, Brigitte Fontaine, Ariane Moffatt, Philippe Laborit, Anne Sylvestre, Léo Ferré, Agnès Bihl, Evelyne Gallet, Donna Summer, Boris Vian, Magyd Cherfi, David White, Serge Gainsbourg, Asaf Avidan, Amy Winehouse, Larry Morey, Alain Bashung, Candye Kane....



La presse

Emmanuelle Laborit est stupéfiante. Elle n'a peur de rien. Dévaste-moi, son nouveau spectacle musical mis en scène par Johanny Bert le prouve formidablement **Le Monde**, 17 juillet 2018

...Elle offre avec Dévaste-moi, récital enthousiasmant, un moment de musique, de jeu, de poésie, de sensations exceptionnel. **Le Figaro**, 14 novembre 2017

Dans un tour de chant éblouissant, Dévaste-moi, l'actrice et directrice de l'International Visual Theatre ose tout. **L'Humanité**, 17 juillet 2017

Emmanuelle Laborit signe une prestation de haute volée dans Dévaste-moi **Le Parisien**, 14 novembre 2017

La comédienne sourde Emmanuelle Laborit se lance ici dans un tour de chant. Et quel tour ! **Le Canard Enchaîné**, 15 novembre 2017

Une ode à la beauté de la langue des signes **Agence France Presse**, 6 octobre 2017

Emmanuelle Laborit exulte et irradie dans un cabaret au féminin décomplexé et engagé **Pariscscope.fr**, 6 juillet 2018

Une prouesse, mais surtout un grand moment de belle émotion, à fleur de peau, entre délicatesse et sensualité. Incontournable. **Toute la culture.com**, 7 juillet 2018

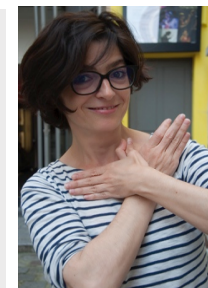


JOHANNY BERT - metteur en scène

Metteur en scène et marionnettiste, il a considérablement élargi le champ de son esthétique au fil des années, pour progressivement s'ouvrir à d'autres disciplines artistiques, notamment les écritures contemporaines. Avec *De Passage* de Stéphane Jaubertie et *Waste* de Guillaume Poix, la saison 2016 - 2017 a attesté de son lien étroit avec les auteurs comme moteur de création pour parler du monde d'aujourd'hui. Parallèlement à ses projets de spectacles, JOhanny Bert a entrepris la réalisation d'une série de films courts et poétiques dans le cadre de son association à la scène nationale de Clermont-Ferrand. Affirmant la création d'un répertoire, JOhanny Bert continue de faire tourner ses spectacles en France et à l'étranger. Cette saison, cinq d'entre eux sont en tournée pour près de 420 représentations. *Krafff* (création 2007), *De passage* (création 2014), *Elle pas Princesse/Lui pas Héros* (création 2015), *Le Petit Bain* et *Dévaste-moi* (création 2017).

EMMANUELLE LABORIT - comédienne

Débutant le théâtre à l'âge de 9 ans, elle a joué dans des mises en scène de Ralph Robbins (*Voyage au bout du métro*), Thierry Roisin (*Antigone*, créé au Festival d'Avignon), Philippe Carbonneaux (*Pour un oui ou pour un non*), Marie Montegani (*K.Lear*), Jean-Claude Fall (*Parole perdue*). Son rôle dans *Les Enfants du Silence*, mis en scène par Jean Dalric et Levent Beskardès, lui vaudra en 1993 le Molière de la Révélation théâtrale. Elle a également travaillé avec Barbara Nicolier (*Poèmes* de Michaux), Serge Hureau et Philippe Carbonneaux pour *Inouï Music-Hall* ou encore Philippe Galant pour les *Monologues du Vagin*. Au cinéma, elle a tourné avec Claude Lelouch (*11''.09'.01 September 11*), Christophe Schaub (*Amour secret*), Mehdi Charef (*Marie-Line*), Pascal Baeumler (*Retour à la vie*), Yves Angelo (*Un air si pur*), Roberto Faenza (*La Vie silencieuse de Marianna Ucria*), Caroline Link (*Au-delà du silence*), Felipe Vega (*Le Toit du Monde*), Ariane Mnouchkine (*La Nuit miraculeuse*). Elle a publié aux éditions Robert Laffont *Le Cri de la Mouette* qui a été traduit en 14 langues et a obtenu le prix Vérité. Parallèlement à son engagement pour la reconnaissance de la langue des signes française (LSF), elle prend en 2004 la direction d'IVT - International Visual Theatre, et ouvre à Paris, en janvier 2007, le premier théâtre en France dédié à la langue des signes, aux arts visuels et corporels. Elle co-dirige maintenant IVT avec Jennifer Lesage-David. En 2011, elle crée *Héritages*, sa première mise en scène, assistée d'Estelle Savasta. Elle participe également à l'adaptation en langue des signes française du spectacle *Traversée*, mis en scène par Estelle Savasta. En 2013, elle collabore en tant qu'auteure et comédienne au spectacle d'IVT *Une sacrée boucherie*, créé en collaboration avec Pierre-Yves Chapalain à l'écriture et Philippe Carbonneaux à la mise en scène. En 2014, elle signe sa seconde mise en scène avec le spectacle *La Reine-Mère*, adaptation du conte de Blanche Neige. Elle a récemment travaillé sur la création d'une lecture théâtrale en langue des signes française de l'album jeunesse *Le Prince Tigre* de Chen Jiang Hong. Elle remonte sur scène avec *Dévaste-moi*.





YAN RABALLAND - collaborateur à la mise en scène, chorégraphe

Après sa formation à l'ENMDAD de la Roche-sur-Yon puis au CNSMD de Lyon, Yan Raballand mène un parcours éclectique d'interprète et de chorégraphe. Il participe, au côté de Christian Bourigault au déchiffrement vidéo du solo *F. et Stein* de Dominique Bagouet et est interprète pour Odile Duboc, Stéphanie Aubin, Dominique Boivin, Bernadette Gaillard, Pascale Houbin.

Il est invité à chorégrapier pour le Ballet du Rhin ou encore le jeune ballet du CNSMD. Il collabore également avec plusieurs metteurs en scène comme conseiller chorégraphique : Eric Masset, Charly Marty, Laurent Brethome, avec qui il crée *Bérénice* et *L'Orfeo* de Monteverdi, et Johanny Bert avec lequel il crée *Krafff*, *Deux doigts sur l'épaule* (novembre 2013) et *Sex Toy* - performance (janvier 2014).

En 2002, il fonde la compagnie Contrepoint et entend résolument axer son travail sur trois notions essentielles que lui évoque le contrepoint : la musicalité, l'écriture chorégraphique et la relation à l'autre. Il crée plusieurs pièces : *Amorce* (2002), *Au devant de la* (2003), *Obstinée* (2004), *Ici et là* en collaboration avec Sylvie Giron (2005), *Grün* (version jardin en 2006, version scène en 2008), *L'Ange* (2008), *Viola* (prix du public du concours (re)connaissance 2010), *Contrepoint* (2010), *les Bulles chorégraphiques* (2011) et *Vertiges* (2012).

Il enseigne aussi ponctuellement pour plusieurs écoles de formation chorégraphique ou dramatique telles que le CNSMD de Lyon ou l'école de la Comédie de Saint-Etienne.

ALEXANDRE ROCHON - compositeur et arrangeur

Alexandre Rochon est compositeur, musicien et vidéaste. Après des études de droit du patrimoine historique et culturel, il fonde en 2006 le label Kütu Folk Records (rebaptisé Kütu Records en 2015), dont il devient le directeur artistique. Dans une démarche de revendication de l'objet artistique, il y conçoit des disques aux pochettes cousues main. De 2006 à 2013, il publie cinq albums avec son groupe The Delano Orchestra. En janvier 2012, un article du journal Le Monde place Alexandre Rochon parmi les « 50 faiseurs de culture en France » et lui dédie un portrait.

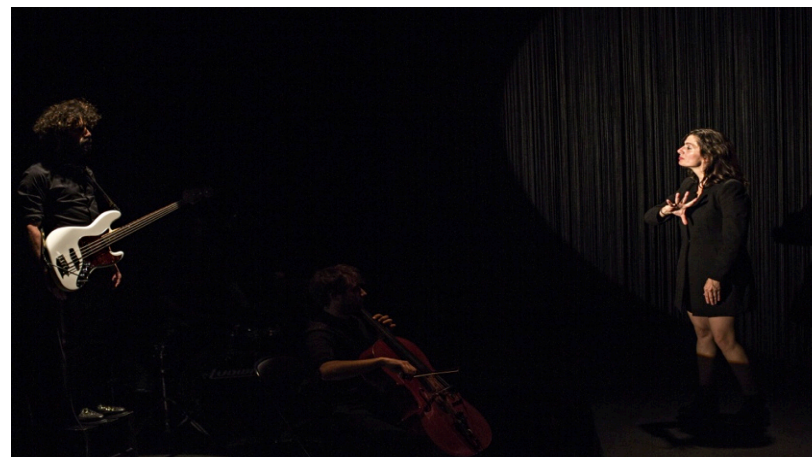
Parallèlement à son activité musicale, il développe un goût prononcé pour la vidéo et réalise des projets d'envergure. Il tourne et monte une vingtaine de clips, remarqués en sélections de festivals de films (Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, Festival international du film francophone de Namur lors de trois éditions consécutives, Festival du film court de Villeurbanne).



THE DELANO ORCHESTRA**Guillaume Bongiraud, Yann Clavaizolle, Mathieu Lopez, Julien Quinet et Alexandre Rochon**

The Delano Orchestra est une formation basée à Clermont-Ferrand et signée sur le label indépendant Kütü Records. Créé en 2006 par Alexandre Rochon, le groupe développe un style propre (entre rock, ambient, folk et post-rock) et une identité forte à rapprocher des grands défricheurs inclassables tels que Sparklehorse, Spiritualized, Suuns, Brian Eno, Animal Collective ou Son Lux. D'influences et d'affinités variées, le groupe reste résolument inclassable. En dix années d'existence, il s'est imposé dans le panorama du rock indépendant français avec la publication de six albums et des collaborations fortes comme l'enregistrement du double album de Jean-Louis Murat, *Babel*, en 2014.

The Delano Orchestra se produit sur de nombreuses scènes comme le Bataclan, le Théâtre de la Ville de Paris, l'Olympia et participe à de nombreux festivals de renom tels que Les Francofolies de La Rochelle, Les Transmusicales de Rennes, le Printemps de Bourges, la Route du Rock de Saint-Malo, etc. Ces lives sont très souvent accompagnés de projections vidéos réalisées par le leader du groupe lui-même et témoignent du caractère hautement cinématographique et du lien inextricable entre musique et image dans l'univers de The Delano Orchestra, qui a par ailleurs signé plusieurs bandes-son de films indépendants et une création de ciné-concert (sélection de la Fémis - École nationale supérieure des métiers de l'image et du son - lors de la dernière édition du Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand).





IVT est soutenu par la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Paris, la Région Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle, la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France (DGLFLF) et le département de Paris dont la Direction de l'Action Sociale de l'Enfance et de la Santé (DASES).

Bureau de presse Sabine Arman 01 44 52 80 80

Sabine Arman sabine@sabinearman.com – 06 15 15 22 24
Pascaline Siméon pascaline@sabinearman.com - 06 18 42 40 19

IVT – International Visual Theatre

Niché au cœur de Paris, à Pigalle, IVT est dirigé par Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage- David. C'est un espace d'échange, de rencontre et de découverte pour les sourds et les entendants regroupant un théâtre, un centre de formation et une maison d'édition. IVT est aujourd'hui un lieu unique en France qui, à 40 ans d'existence, porte un projet de développement essentiel pour le rayonnement de la langue des signes.

IVT, lieu phare de diffusion et de création pour le théâtre bilingue, visuel et corporel
 Chaque saison IVT accueille une quinzaine de spectacles, une dizaine de soirées thématiques (projections, conférences, rencontres...) et plusieurs résidences de création. Les projets sont pour moitié des spectacles bilingues LSF - français et pour moitié des spectacles dits « visuels » (sans parole). Les compagnies invitées viennent de toute la France, et d'Europe. L'ensemble des propositions s'adresse à tous, sourds et entendants.

IVT, lieu de référence linguistique et pédagogique

Le centre de formation propose 20 modules de formations et accueille près de 1000 stagiaires chaque année. Les formations d'IVT s'adressent tant aux néophytes désireux d'apprendre la LSF qu'aux personnes signantes souhaitant se former dans des domaines divers. Dans chaque cursus, l'enseignement vise à préserver la langue et à mettre en valeur sa singularité visuelle, corporelle et syntaxique.

En appui à son activité pédagogique, IVT édite et diffuse depuis 40 ans des ouvrages de références pour la langue des signes et la culture sourde. Un catalogue d'une quarantaine d'ouvrages est à disposition du public, comptant notamment cinq dictionnaires bilingues.

Le théâtre, le centre de formation et la maison d'édition sont intimement liés dans une mission commune de transmission et de diffusion de la langue des signes et de sa culture. L'articulation du théâtre avec l'enseignement de la LSF permet de valoriser la richesse des différents registres de la langue, d'avoir un matériau de travail riche et une pédagogie unique.